

# حرف الجر في اللغة العربية و في اللغة الإنجليزية

(دراسة تقابلية)

## البحث العلمي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار لنيل شهادة البكالوريوس في تدريس اللغة العربية



الباحثة :

أزرينا حلمي سعادة

رقم القيد : ٩٣٢٥١٠٢١٨

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية

الجامعة الإسلامية الحكومية كديري

٢٠٢٢

## صفحة موافقة

إن هذا البحث العلمي الذي قدمه :  
الاسم : أزرينا حلمي سعادة  
رقم الطلبة : ٩٣٢٥١٠٢١٨ :  
العنوان : حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية (دراسة  
تقابلية)

قد نظرنا و أدخلنا فيه بعض التعديلات و الإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب  
لاستيفاء شروط المناقشة و الحصول على درجة البكالوريوس في قسم تدريس اللغة العربية.

كديري، ٢٧ يونيو، ٢٠٢٢ م

المشرفة الثانية



نور حميدا الماجستير

رقم التوظيف

٢٠٠٧١١٨٦٠١

المشرف الأول



أحمد صالح الدين الماجستير

رقم التوظيف

١٩٧٢٠١٢٤٢٠٠٨٠١١٠٠٨

## تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث العلمي الذي قدمه:

: أزرينا حلمي سعادة

الاسم

: ٩٣٢٥١٠٢١٨

رقم الطالب

: حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية (درسة

العنوان

تقابلية)

وقررت لجنة المناقشة بنجاحه واستحقاقه على درجة البكالوريوس في قسم تدريس اللغة العربية في ١٥

يولي ٢٠٢٢.

### لجنة المناقشة



١- الدكتور عمر فاروق، الماجستير (المناقش الأساسي)

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٥١١٢٠٠٦٠٤١



٢- أحمد صالح الدين، الماجستير (المناقش الأول)

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٢٤٢٠٠٨٠١١٠٠٨



٣- نور حميدة، الماجستير (المناقشة الثانية)

رقم التوظيف: ٢٠٠٧١١٨٦٠١

كديري، ١٥ يولي ٢٠٢٢

عميد كلية التربية



بجامعة كديري الإسلامية

للمساعدة الدكتور الحاج  
رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٤١٢١٩٩٤٠٣٢٠٠٦

**NOTA DINAS**

Nomor :  
Lampiran : 4 (Empat) berkas  
Hal : Bimbingan Skripsi

Kediri, 26 Juni 2022

Kepada  
Yth. Ibu Dekan Fakultas Tarbiyah  
Institut Agama Islam Negeri Kediri  
(IAIN) Kediri  
Di Jln. Sunan Ampel 07 Ngronggo  
Kediri

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Memenuhi Permintaan Ibu Dekan Fakultas Tarbiyah untuk Membimbing  
Penyusunan Skripsi Mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : AZRINA HILMI SA'ADAH  
NIM : 932510218

Judul : **حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية (دراسة تقابلية)**

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsinya telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian tingkat akhir Sarjana Strata Satu (S1).

Bersamanya ini terlampir satu berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diujikan dalam Sidang Munaqosah.

Demikian harap maklum dan atas kesediaan Ibu, kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dosen Pembimbing I



**Ahmad Sholihudin, M.Pd**  
NIP. 197201242008011008

Dosen Pembimbing II



**Nur Khamidah, S.S., M.Hum**  
NIDN. 2007118601

**NOTA DINAS**

Nomor :  
Lampiran : 4 (Empat) berkas  
Hal : Bimbingan Skripsi

Kediri, 26 Juni 2022

Kepada  
Yth. Ibu Dekan Fakultas Tarbiyah  
Institut Agama Islam Negeri Kediri  
(IAIN) Kediri  
Di Jln. Sunan Ampel 07 Ngronggo  
Kediri

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Memenuhi Permintaan Ibu Dekan Fakultas Tarbiyah untuk Membimbing  
Penyusunan Skripsi Mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : AZRINA HILMI SA'ADAH  
NIM : 932510218

Judul : **حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية (دراسة تقابلية)**

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsinya telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian tingkat akhir Sarjana Strata Satu (S1).

Bersamanya ini terlampir satu berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diujikan dalam Sidang Munaqosah.

Demikian harap maklum dan atas kesediaan Ibu, kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dosen Pembimbing I



**Ahmad Sholihudin, M.Pd**  
NIP. 197201242008011008

Dosen Pembimbing II



**Nur Khamidah, S.S., M.Hum**  
NIDN. 2007118601

## الشعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ

إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ (٧)

*Dan (ingatlah) Ketika tuhan mu memaklumkan, “sesungguhnya jika kamu bersyukur, niscaya aku akan meambah (nikmat) kepadamu, tetapi jika kamu mengingkari (nikmat ku), maka pasti azab-ku sangat berat.”*

*Q.S Ibrahim ayat 07*

*Hidup bagaikan pesawat kertas terbang dan pergi membawa impian, sekuat tenaga dengan hembusan angin terus melaju terbang...*

*Jangan bandingkan jarak terbangnya tapi bagaimana dan apa yang dilalui, karena itulah satu hal yang penting selalu sesuai kata hati...*

*San byaku roku juu go nichii*

*Jkt48 : lirik pesawat kertas 365 hari*

## الإهداء

إلى أبي المحبوب نعام وأمي المحبوبة سיתי مويسرة صفراء اللذين ربيان من الصغار

وإلى جميع أساتيدي الكرماء الذين علّموني العلوم النافعة

وإلى أختي الكبيرة رئيسة الفكرية و فيتا دورة و فاريجا اكوستين

وإلى أخي الكبير محمد عبد البسيط و محمد نفيعودين و محمد برهان ندين

وإلى أختي صغير خورين فوزية

وإلى جميع أصدقائي الأحباء

## الملخص

ازرينا حلمي سعادة, ٢٠٢٢. حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية (دراسة تقابلية)،  
البحث العلمي، قسم تدريس اللغة العربية، كلية التربية، الجامعة الإسلامية الحكومية كديري، المشرف  
الأول : أحمد صالح الدين الماجستير، المشرف الثاني : نور حمدة الماجستير.  
الكلمات الرئيسية : حرف جر، اللغة العربية، اللغة الإنجليزية، دراسة تقابلية

---

تناقش هذه الأطروحة المقارنة بين حروف الجر بالغة العربية وحروف الجر بالغة الإنجليزية.  
يجب أن يكون للعربية والإنجليزية بنية مميزة خاصة بها. من بينها جوانب من أوجه التشابه والاختلاف  
في إعداد الجملة من حيث الفهم والأنواع والوظائف على التوالي.

لذلك ، يرغب المؤلف في إجراء بحث حول التحليل المقارن لأحرف الجر بالغة العربية وحروف  
الجر في اللغة الإنجليزية. بهدف (١). لزيادة المعرفة حول حروف الجر باللغتين العربية والإنجليزية ، (٢).  
لتمكن من التعبير عن شكل واستخدام حرف الجر باللغتين العربية والإنجليزية ، (٣) ، لمعرفة أوجه الشبه  
والاختلاف بين حرف الجر بالغة العربية وحروف الجر بالغة الإنجليزية. نوع نهج البحث الذي  
يستخدمه المؤلف هو نهج نوعي مع نموذج بحث مكتبة. أما بالنسبة لتقنيات تحليل البيانات التي  
يستخدمها الباحثون فهي تقنيات وصفية وتقنيات تباين.

وتوصلت هذه الدراسة إلى ثلاث نتائج وهي: (١). تعريف جرة الحروف هو الحرف الذي يتسبب  
في أن يكون الاسم بعده مجرور بينما مفهوم حرف الجر هو حرف الجر أو يمكن أيضاً تسميته بالاقتران  
بين الموضوعات لموضوعات أخرى ، (٢). هناك عدة أنواع من حروف الجر في اللغة العربية ، وخصائصها  
ووظائفها ، بالإضافة إلى حروف الجر التي لها عدة أنواع وخصائص ووظائف مميزة والتي بالطبع لها أوجه  
تشابه واختلاف ، (٣). والنتيجة الثالثة هي معرفة أوجه التشابه بين أحرف الجر وحروف الجر  
وهي باللغتين العربية والإنجليزية ، لكل منهما حرف جر يعمل على تحديد وجود مكان وزمان مثل  
الحرف بالغة العربية وفي في اللغة الإنجليزية ، يمكن أن يعني كل منها في ، في ، في ، أعلاه ، بينما يكون  
الاختلاف تتكون حروف الجر من ٢٠ حرفاً مع ٣ أنواع من التقسيم ، وهي الأحرف غير المميزة ،  
والحروف التي تخرج عن معانيها الأصلية ، والحروف الأصلية. وفي الوقت نفسه ، تحتوي حروف الجر



في اللغة الإنجليزية على أكثر من ٢٠ كلمة حرف يتم تجميعها بناءً على  
preposition of time, preposition of place, movement, manner, purpose, quantity atau measure preposition of  
movement

## ABSTRAK

Azrina Hilmi Sa'adah, 2022, Huruf Jar dalam Bahasa Arab dan Preposition dalam Bahasa Inggris (Studi Analisis Kontrastif), Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah, Institut Agama Islam Negeri ( IAIN Kediri ), Dosen Pembimbing Ahmad Sholihuddin, M.Pd dan Nur Khamidah, S.S., M.Hum.

Kata Kunci : *Huruf Jar, Bahasa Arab, Bahasa Inggris, Studi Kontrastif*

---

Skripsi ini membahas tentang perbandingan antara huruf jar dalam bahasa arab dan huruf jar dalam Bahasa inggris. Bahasa arab dan Bahasa inggris pasti memiliki struktur yang menjadi ciri khas tersendiri. Diantaranya memiliki aspek persamaan dan perbedaan dalam penyusunan sebuah kalimat dalam segi pengertian, jenis, dan fungsinya masing-masing.

Oleh karena itu, penulis ingin melakukan penelitian tentang analisis kontrastif huruf jar dalam bahasa arab dan preposition dalam bahasa inggris. Dengan tujuan 1). Untuk mengetahui fungsi huruf jar dalam bahasa arab dan dalam bahasa inggris, 2). Untuk mengidentifikasi persamaan dan perbedaan huruf jar dalam bahasa arab dan bahasa inggris, 3), untuk mengetahui implikasi adanya persamaan dan perbedaan huruf jar dalam bahasa arab dan preposition dalam bahasa inggris terhadap Pembelajaran Bahasa Arab. Jenis pendekatan penelitian yang digunakan oleh penulis adalah pendekatan kualitatif dengan model penelitian kepustakaan (*library reseach*). Teknik pengumpulan data menggunakan dokumentasi, Dan sumber primernya berupa buku-buku tentang huruf jar dan preposition. adapun teknik analisis data yang digunakan oleh peneliti adalah teknik deskriptif dan teknik kontrastif.

Terdapat tiga temuan hasil dari penelitian ini yaitu : 1). Huruf jar dalam bahasa arab terdapat beberapa jenis, ciri dan fungsi tersendiri begitu pula preposition yang terdapat beberapa jenis, ciri, dan fungsi tersendiri yang tentunya memiliki kesamaan dan perbedaan. 2). persamaan antara huruf jar dan preposition yaitu Dalam bahasa arab dan bahasa inggris masing-masing memiliki kata depan yang berfungsi untuk mengetahui keberadaan suatu tempat dan waktu seperti huruf في dalam bahasa arab dan *in* dalam bahasa inggris yang masing – masing bisa bermakna di, pada, dalam, atas, sedangkan perbedaannya adalah Huruf jar terdiri atas 20 huruf dengan pembagian ada 3 macam yaitu huruf yang tidak khusus, huruf yang menyimpang dari makna aslinya, huruf asli. Sedangkan preposition dalam bahasa inggris memiliki lebih dari 20 kata preposition yang dikelompokkan berdasarkan preposition of time, place, movement, manner, purpose, quantity/measure. 3). implikasi persamaan dan perbedaan antara huruf jar dan preposition terhadap Pembelajaran Bahasa arab adalah Pembahasan mengenai *huruf jar* dan *preposition*, *huruf jar* lebih banyak pembagian syarat – syaratnya sehingga bisa disebut jar contoh منذ – منذ yang terkadang bisa menjadi isim, sedangkan *preposition* pembagiannya sudah jelas akan tetapi masih perlu pemahaman penempatan kata depan yang benar. Maka dari itu pendidik atau guru perlu melakukan kajian yang lebih komprehensif dan sistematis untuk bisa memakai penempatan kata depan yang benar dalam bahasa arab maupun bahasa inggris.

## ABSTRACT

Azrina Hilmi Sa'adah, 2022, Huruf Jar in Arabic and Preposition in English (Contrastive Analysis Study), Thesis, Arabic Language Education Study Program, Faculty of Tarbiyah, State Islamic Institute (IAIN Kediri), Supervisor Ahmad Sholihuddin, M.Pd and Nur Khamidah, S.S., M.Hum.

Keywords : Letter Jar, Arabic, English, Constructive Studies

---

This thesis discusses the comparison between jar letters in Arabic and jar letters in English. Arabic and English must have a structure that is characteristic of its own. Among them have aspects of similarities and differences in the preparation of a sentence in terms of their respective meanings, types, and functions.

Therefore, the author wants to conduct research on the contrastive analysis of jar letters in Arabic and prepositions in English. With the purpose of 1). To know the function of jar letters in Arabic and in English, 2). To identify the similarities and differences of jar letters in Arabic and English, 3), to find out the implications of the similarities and differences of jar letters in Arabic and prepositions in English on Arabic Language Learning. The type of research approach used by the author is a qualitative approach with a library research model (library research). Data collection techniques use documentation, And the primary source is in the form of books on jar letters and prepositions. The data analysis techniques used by researchers are descriptive techniques and contrastive techniques.

There are three findings from this study, namely: 1). Jar letters in Arabic have several types, characteristics and functions of their own as well as prepositions that have several types, characteristics, and separate functions which certainly have similarities and differences. 2). the similarity between the letter jar and the preposition i.e. In Arabic and English each has a preposition that serves to know the existence of a place and time such as the letter **في** in Arabic and in English, each of which can mean in, on, in, above, while the difference is That the letter jar consists of 20 letters with a division there are 3 kinds, namely non-special letters, letters that deviate from the original meaning, original letters. While the preposition in English has more than 20 preposition words are grouped by preposition of time, place, movement, manner, purpose, quantity/measure. 3). the implications of the similarities and differences between jar letters and prepositions on Arabic Language Learning is The discussion of jar letters and prepositions, jar letters are more division of conditions – conditions so that they can be called jar examples **منذ – من** which can sometimes be isim, while the preposition of the division is clear, but it still needs to be understood the correct placement of the foreword. Therefore, educators or teachers need to conduct more comprehensive and systematic studies to be able to use the correct placement of prepositions in Arabic and English.

## التقديم

الحمد لله رب العالمين، نحمده ونستعينه بالصبر والصلاة ونستهديه ونشكره على رحمته وتوفيقه ونعمه وعنايته، حتى نكمل كتابة هذا البحث في هذه الفرصة الذهبية. والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد المصطفى الذي أخرج الناس من الظلمات إلى النور. وبعد، نقول شكرا جزيلا لمن له فضل في إتمام هذا البحث، وأخص بالذكر منهم:

١. فضيلة المكرمة الدكتورة مونيقة الماجستير عميد كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري.

٢. فضيلة المكرم الدكتور أحمد رفاعي الماجستير رئيس قسم تدريس اللغة العربية لكلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري.

٣. فضيلة المكرم الدكتور أحمد رفاعي الماجستير المنقش الأساسي.

٤. فضيلة المكرم أحمد صالح الدين الماجستير كالمشرف الأول.

٥. فضيلة المكرمة نور حميدة الماجستير كالمشرفة الثانية.

٦. جميع الأساتيد الكرماء الذين علّموني في العلوم النافعة وأعطوني النصائح وشجّعوني في كتابة هذا البحث.

٧. أبي نيعام وأمي سيتي موياسرة اللذان ربياني من الصغير وعضداني في طلب العلم وأختي رحمي نور ليلي المحبوبة.

٨. ولا ننسى أصدقائي وصديقاتي الأحباء الذين يساعدوني في إتمام هذا البحث.

نعطاهم الله بالحسنة والسعادة والسلامة في الدنيا والآخرة.

وأخيرا نرجو أن يأتي هذا البحث منافع لجميع القراء الأعزاء. آمين يا رب العالمين

كديري، يونيو، ٢٠٢٢

البحثة

أزرينا حلمي سعداة

رقم القيد ٩٣٢٥١٠٢١٨

## Pedoman Transliterasi

### 1. Huruf Transliterasi

Arab	Indonesia	Arab	Indonesia
ء	'	ض	D{
ب	B	ط	T{
ت	T	ظ	Z{
ث	Th	ع	'
ج	J	غ	Gh
ح	H{	ف	F
خ	Kh	ق	Q
د	D	ك	K
ذ	Dh	ل	L
ر	R	م	M
ز	Z	ن	N
س	S	و	W
ش	Sh	ه	H
ص	S{	ي	Y

### 2. Konsonan Rangkap.

Konsonan rangkap (*Shaddah*), yang bersumber dari ya' nisbah (ya' yang ditulis sebagai petunjuk sifat) ditulis coretan di atasnya.

أحمدية : ditulis *Ah}madi>yah*

Konsonan rangkap yang berasal dari bukan ya' nisbah ditulis dobel hurufnya

دل : ditulis *dalla*

### 3. Ta' Marbu>t}ah.

1. Bila dimatikan ditulis "ah",

جماعة : ditulis *jama>'ah*

2. Bila dihidupkan karena berangkai dengan kata lain (sebagai Mudaf), ditulis "at".

نعمة الله : ditulis *ni'mat Allah*

زكاة الفطر : ditulis *zaka>t al-fit}r*

### 4. Vokal Pendek

Fathah ditulis a, kasrah ditulis i, dan dammah ditulis u, masing-masing dengan huruf tunggal.

### 5. Vokal Panjang (madd)

a panjang ditulis a>, i panjang ditulis i>, dan u panjang ditulis u>, masing-masing dengan coretan di atas huruf a, i dan u

### 6. Bunyi Hidup Dobel

Bunyi hidup dobel (*diphthong*) Arab ditransliterasikan dengan menggabungkan dua huruf "ay" dan "aw" masing-masing untuk (أي) dan (أو)

### 7. Kata Sandang Alif + Lam.

Jika terdapat huruf alif + lam yang diikuti huruf qamariyah maupun diikuti huruf shamsi>yah, huruf *al* ditulis al-

الجامعة : ditulis *al-Ja>mi'ah*

الشيعة : ditulis *al-Shi>'ah*

**8. Huruf Besar.**

Penulisan huruf besar disesuaikan dengan EYD

**9. Kata dalam Rangkaian Frase dan Kalimat.**

Tetap konsisten dengan rumusan di atas, kata dalam rangkaian frase dan kalimat ditulis kata per kata

شيخ الإسلام : ditulis *Shaykh al-Islam*

**10. Lain-lain.**

Kata-kata yang sudah dibakukan dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (seperti kata *ijmak*, *nash*, *al-Qur'an*, dan *hadits*), tidak mengikuti pedoman transliterasi ini dan ditulis sebagaimana dalam kamus tersebut.

## الفهرس

صفحة الموضوع

أ..... صفحة الموافقة

.....Nota dinas

.....Nota pembimbing

ب..... صفحة التقرير

ج..... الشعر

د..... الإهداء

ه..... الملخص

ح..... التقديم

ل..... الفهرس

الباب الأول : المقدمة

أ . خلفية البحث..... ١

ب . ركائز البحث..... ٣

ج . أهداف البحث..... ٤

د . أهمية البحث..... ٥

هـ . الدراسات السابقة..... ٥

و . الإطار النظري..... ٧

ز . منهج البحث..... ٩

ح . هيكل البحث..... ١٤



## الباب الثاني : حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية

- أ. حرف الجر في اللغة العربية..... ١٥
- ١ تعريف حرف الجر..... ١٥
- ٢ انواع حرف الجر..... ١٨
- ٣ السمات المميزة الحرف الجر..... ٣٠
- ٤ وظيفة حرف الجر..... ٣١
- ب. حرف الجر في اللغة الإنجليزية..... ٣٣
- ١ تعريف حرف الجر..... ٣٣
- ٢ النواع حرف الجر..... ٣٤
- ٣ السمات المميزة الحرف الجر..... ٢٤
- ٤ وظيفة حرف الجر..... ٣٥

## الباب الثالث : المساواة و الإحتلاف حرف الجر في اللغة العربية و في اللغة الإنجليزية

- أ. المساواة بين حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية..... ٣٧
- ب. الإحتلاف بين حرف الجر في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية..... ٤٠
- ج. الاثار التعليمية في اللغة العربية..... ٤٠

## الباب الرابع : الخاتمة

- أ. التلخيص..... ٤٢
- ب. الإقتراحات..... ٤٣
- قائمة المراجع..... ٤٤

